

Свидетельство о рождении вашего ребёнка
Важная информация для родителей-иностранцев

В больнице вы с помощью её сотрудников заполните заявление о рождении ребёнка. Затем больница передаст это заявление в отдел записи актов гражданского состояния.

Отдел ЗАГС г. Фрайбург вносит сведения обо всех детях, родившихся во Фрайбурге, в книгу регистрации актов о рождении. Фиксируются не только данные ребёнка, но также данные матери и отца. При этом важное значение имеет подтверждение личности и гражданства родителей.

В отделе ЗАГС требуются следующие документы:

- удостоверения личности родителей (заграничный паспорт, выданный в стране происхождения, паспорт и т.д.);
- разрешение на пребывание, разрешение на временное проживание и / или проездной документ беженца;
- свидетельства о рождении родителей;
- документы о заключении брака между родителями (свидетельство о браке, брачный договор, книга регистрации семейного положения и т.д.).

Вы можете отдать эти документы сотрудникам больницы или отдела ЗАГС.

Важно предоставить оригиналы этих документов (а не копии).

Документы, выданные в других странах, должны быть переведены на немецкий язык переводчиком, который уполномочен оформлять документы для судов в Германии. Кроме того, в зависимости от страны происхождения может потребоваться дополнительное заверение или подтверждение подлинности иностранного документа.

Если оригиналы ваших документов находятся в миграционном ведомстве (Ausländerbehörde) или в одном из отделов Федеральной службы по вопросам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge), сообщите нам об этом.

В зависимости от семейной ситуации и страны происхождения могут потребоваться и другие документы. Отдел ЗАГС уведомит вас, если каких-то документов не хватает. Позаботьтесь о переводе этого уведомления от отдела ЗАГС.

Важная информация

Если у вас нет всех необходимых документов или вообще никаких документов и вы не можете получить их в своей стране, её посольстве или консульстве, запишитесь к нам на приём по телефону 0761/201-3171. В ходе этой беседы будет выяснено, что необходимо в вашем индивидуальном случае, чтобы оформить документы на вашего ребёнка. → На эту беседу родители должны прийти в отдел ЗАГС с переводчиком или переводчицей. Переводчик должен быть в состоянии подтвердить свою личность и должен очень хорошо владеть немецким языком.

По вопросам общего характера обращайтесь в службу по вопросам рождения (Sachgebiet Geburten) отдела ЗАГС г. Фрайбург по телефону 0761/201-3172, 3173 или 3174.

Примите во внимание, что для общения с сотрудниками отдела ЗАГС вам потребуется человек, говорящий по-немецки (например, социальный работник или другой человек, который вам помогает).

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).